

Professional Spoken English for WTO

入世行业英语口语



金融保险 行话连篇

Finance & Insurance

丛书主编 ◎ 王正元

主编 ◎ 钟 玲



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

金融保险 行话连篇

Finance &
Insurance

主 编 钟 玲

副主编 曹 明

编 者 钟 玲 曹 明 马 飞 佟艳光
方英姬 李 洋

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

金融保险行话连篇/钟玲主编. —大连: 大连理工大学出版社,
2002. 8

入世行业英语口语

ISBN 7 - 5611 - 2079 - 6

I. 金… II. 钟… III. 英语 - 口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 037287 号

大连理工大学出版社出版发行
大连市凌水河 邮政编码: 116024
电话: 0411 - 4708842 传真: 0411 - 4701466
E-mail: dutp@mail. dlptt. ln. cn
URL: <http://www.dutp.com.cn>
沈阳新华印刷厂印刷

开本: 710 毫米 × 960 毫米 1/16 字数: 275 千字 印张: 17.75

印数: 1—8000 册

2002 年 8 月第 1 版

2002 年 8 月第 1 次印刷

责任编辑: 孙 玲

责任校对: 谢玲玲

封面设计: 孙宝福

版式设计: 宋 蕾

定价: 25.00 元

主编寄语

21 世纪，中国已真正国际化，生存、机遇、挑战和竞争给人们带来了前所未有的危机感。英语作为国际交往的通行证也越来越受到广大国民的重视，全社会学英语、用英语的高潮一浪高过一浪。对于我们这些从事了多年的英语教学和研究工作的“领路者”来说，我们深深感到肩上担子的份量不轻。

我们几个朋友聚在一起谈到中国入世后行业发展的问題，谈到国际经济流向的问题，大家一致认为随着中国的企业走向世界，外国的企业走进中国，在多元文化的共处与交际中能说一口流利的英语对于人们的求职、工作发展该是多么重要。《入世行业英语口语》系列丛书就是在这样急切的需求中应运而生的。

这套丛书包括：《金融保险行话连篇》、《商务贸易行话连篇》、《市场营销行话连篇》、《外企工作行话连篇》、《应聘上岗行话连篇》、《为您服务行话连篇》、《商务谈判行话连篇》、《走出国门行话连篇》、《涉外公务行话连篇》、《电信网络行话连篇》共 10 本，基本涵盖了热门行业英语交际的方方面面。由于这套书以行业为内容，以交际为主线，以实用为目的，所以冠以“行话连篇”这个名字，以准确定位这本书的读者群。在编写中，我们努力突出具体的语言场景，追求地道的交际语言，因此设置了“常用词语”、“常用句”及“对话”三个基本组成部分，并以“行家指点”帮助读者跨越文化交际及语言障碍。本套丛书对这些热门行业的工作人员及将要走进这些行业的读者尽快提高英语口语交际水平会有极大的帮助。英语知识的学习和行业经验的介绍让你在自信的“行话”中获得成功。真实的行业工作场景、实用的英语口语表达让你在国际大舞台上轻松成为“行家里手”，真正将知识和经验变成了你自己的财富。

《金融保险行话连篇》以最实用的英语交际口语不仅帮助国有的金融保险机构向国际化靠拢，而且还为那些想在外国金融保险公司求职的人增加了成功的“砝码”。

《商务贸易行话连篇》会让你领略现代商务贸易洽谈中的各种要领和技巧，实战的商务贸易范例、实用的英语口语带你走上成功之路。

《市场营销行话连篇》让你体会现代市场营销的激烈竞争和无穷奥妙。对从业者来说，掌握相关的实用英语口语是出奇制胜的“神秘法宝”，本书使你有最佳的选择。

《外企工作行话连篇》是现代外企职员工作、生活上的好帮手。本书针对外企职员工作压力大、人际关系复杂等热点问题，教你如何在竞争激烈的“白领阶层”游刃有余，应对自如。

《应聘上岗行话连篇》是求职者的铺路基石、成功钥匙。这本书会让你掌握求职应聘过程中的各种要领和技巧，实用的英语口语让你在激烈的市场竞争中“脱颖而出”，获得成功。

《为您服务行话连篇》概括了衣、食、住、行、玩等各个方面的英语口语日常用语。不论是接待外宾，还是出国旅游，本书会让你感觉周到的服务带来的魅力，让你感受快乐生活的内涵。

《商务谈判行话连篇》教给读者流利的商务谈判英语口语，让你在唇枪舌战中获得先机。本书教你如何用标准的英语口语获得更大的利益。对从事国际贸易的人来说，掌握相关的实用英语口语是出奇制胜的“神秘法宝”，助你成为强者。

《走出国门行话连篇》是出国留学、商务考察者、出国旅游者了解国外生活、成功获得签证的必备和首选的实用英语口语用书。学会了本书所教授的内容，就会让你有备而去，载誉归来，轻松展示中国人的聪明才智。

《涉外公务行话连篇》要求各个政府相关部门的工作人员适应时代的要求，掌握相关的英语口语，更好地为外资企业服务。专业的英语口语让你受益匪浅。

《电信网络行话连篇》是有关电信网络的实用英语口语大全。本书介绍了电信网络中的常用、惯用英语口语，不仅为从业

人员提供了学习的机会，还为广大的爱好者提供了权威的参考。

来自十几所大学的英语学者和骨干教师参加了本套丛书的编写工作。他们年富力强、生气勃勃、思维敏捷、经验丰富；他们不仅长年从事教学工作，更重要的是他们有着丰富的有关各行业的国际交流经验，懂“行”，因此他们的作品内容丰富、语言鲜活，突出了当代英语交际的特点，他们也为此付出了极大的艰辛。

目前市场上英语口语方面的书颇多，希望我们的“行话连篇”能以其独特而实用的编写体例、地道的英语交际、明确的行业特点为广大读者所喜爱。

王正元 于北戴河

2002. 4

改革开放以来，我国金融行业发展迅猛，证券投资、保险投资、银行贷款、彩票选购等金融活动蓬勃展开，尤其是入世以后，我国的经济与世界接轨，国际金融业务与日俱增，世界经济发展的洪流已把我们纳入其中，国内各行各业的人士，尤其是经济界、金融界、企业界的人士免不了与外界进行业务上的频繁往来，他们不但应具备一定的行业知识，还应掌握一定的行业用语，尤其是英文行业用语这一业务通讯工具，以更有效地达到业务往来的目的。在知识经济时代的信息高速公路上，语言障碍将是导致信息交通堵塞的直接原因。入世行业英语口语丛书中《金融保险行话连篇》一书的面世，正是为了帮助金融界的人士更好地剔除语言这一决定性的障碍，使我们的业务交往四通八达，财源滚滚，业绩辉煌……人类的交往借助于语言，行业往来借助于行业术语。从某种意义上讲，谁率先掌握了行业术语，谁能最大量地获取行业信息，谁就有可能抢先一步在行业里独占鳌头。语言未必是事业成功的决定因素，可是在如今的信息

前言

时代里，语言却是成功的必备条件。本书将以一片赤诚之心在此为广大金融企业界的各位朋友奉上一簇系列金融行业隽语，每一章节之后还缀有几滴从业技巧，以辅弼各位同仁：“买卖兴隆通四海，财源茂盛达三江”。

编 者

2002.7

目 录

第一章 银行开户	1
1 请给我公司开个账户	2
2 开设特别账户	12
3 取消户头	19
4 账户查款	25
第二章 货币兑换	33
1 兑率比价	34
2 加元换人民币	44
3 美元换日元	53
4 各国货币单位介绍	62
第三章 银行开证	71
1 开不可撤销信用证	72
2 信用证确认、展期	81
3 信用证的修改与撤销	89
4 信用证议付	97
第四章 账目往来	105
1 办理托收	106
2 付款条件	113
3 分期付款	121
4 达成交易	131
第五章 办理贷款	141
1 接待客户	142

目 录

2	分期付款	151
3	融资贷款	160
4	催收贷款	170

第六章 股票 177

1	走进股票市场	178
2	A 股 B 股	187
3	今日股风	196
4	买入抛出	203

第七章 办理保险 211

1	接待客户投保	212
2	我为你办人寿险	220
3	企业风险	228
4	保险促销	235

第八章 保险兑现 241

1	保护火灾现场调查	242
2	走进车祸现场	250
3	承兑与拒兑	257
4	应对起诉请求仲裁	265

银行开户

- 请给我公司开个账户
- 开设特别账户
- 取消户头
- 账户查款

你是银行的职员吗?抑或你正在为谋得这个职位而努力,那么你一定感受到了日益激烈的竞争给你带来的沉重压力。不断地提高自己的业务水平,娴熟地掌握英语口语是你减轻压力的有效办法。入世后的中国,犹如一座被探明的大宝藏,吸引着各国的淘金者,而银行是他们要依靠的第一站。如果你能操一口流利的英语活跃在这个站台上笑迎八方来客,就一定能够力压群芳,脱颖而出,永远立于不败之地。

1

请给我公司开个账户

常用词语

Useful Words & Expressions

current *adj.* 活期的

account *n.* 账户

interest *n.* 利息

charge *n.* 收费

handle *v.* 处理

fee *n.* 费

check *n.* 支票

corporation *n.* 公司

procedure *n.* 手续

annual *adj.* 每年的

minimum *adj.* 最小的

convenient *adj.* 方便的

deposit *v.* 存入

draw *v.* 取出

whenever *pro.* 无论何时

establish *v.* 开设

credit *n.* 信用卡

cash *n.* 现金

sort *n.* 种类

vary *v.* 变化

various *adj.* 各种各样的

sign *v.* 签字

policy *n.* 规定

passbook *n.* 存折

passcard *n.* 取钱卡

non banking *adj.* 非营业的
(银行)

weekday *n.* 工作日

amount *n.* 数量

penalty *n.* 惩罚

overdraw *v.* 透支

identification *n.* 身份

license *n.* 执照

slip *n.* 字条

teller *n.* 出纳

appreciate *v.* 感激

current account 现金账户

checking account 支票账户

in the name of...

以……的名头

so that 以便

I was told that 我听说

at present 目前

offer...service 提供……服务

according to 根据

make sure of 确保

deposit slip 存款单

by the way 顺便说一下

常用句 Useful Sentences

- ◆ We'd like to open a current account at your bank.
我公司想在你行开设一个活期账户。
- ◆ I want to know something about interest rates, service charges, handling fees and so on.
我想了解有关利率、服务费、手续费等事宜。
- ◆ Please open a checking account for us in the name of Wan Long Corporation.
请以万隆公司的名义为我公司在你行开设一个支票账户。
- ◆ Would you please make some suggestions to us so that we can decide what sort of account to open?
你能给我们提点建议吗? 这样我们可以决定选哪种账户。
- ◆ What's the procedure for opening a checking account?
开一个支票储蓄户头需要什么手续?
- ◆ What's the annual interest rate?
年息是多少?
- ◆ Do you have any minimum requirements for your accounts?
在你行开户存款还需要底钱吗?
- ◆ Sounds like a checking account is more convenient, so I'd better open a checking account.
听起来似乎支票户头更方便一些, 所以我最好还是开一个支票户头。
- ◆ I want to open the most convenient account so that I can deposit and draw money whenever I want.
我想开设一个最便利的账户以便可随时存取。
- ◆ Can I draw money in other cities?
我可以在其它城市取款吗?
- ◆ This is our first deposit that totals \$ 10,000.
这是我们的第一笔存款, 共计一万美元。
- ◆ How about establishing credit so that I can get a loan?
办张信用卡怎么样? 这样我就可以贷款了。
- ◆ Is there any charge for the checks I write?



我开出支票还收取支票费吗？

- ◆ What's your banking hour, please ?

请问你们什么时候营业？

- ◆ Is it your first time to our bank?

您是第一次来我行吗？

- ◆ What sort of account do you want to open?

您要开什么样的账户？

- ◆ We have many different accounts such as saving account, time deposits and current checking accounts etc.

我们可以开许多种不同的账户，例如储蓄账户、定期存款、支票、活期存款账户，等等。

- ◆ The interest rates vary from time to time. At present, it is 2.5 percent.

利率经常变化。眼下是 2.5%。

- ◆ We offer more flexible and various services in our bank.

我们行能提供更加灵活多样的服务。

- ◆ Will you please fill out this form?

请填写这张表格好吗？

- ◆ Please sign your name here on the back of the check.

请在支票背面签上您的名字。

- ◆ According to our policy, you have to wait for a week or so before you can get any cash.

按照我们的规定您需要等一周左右才能提取现金。

- ◆ Here is your passbook and passcard.

这是您的存折和银行卡。

- ◆ The passcard allows you to bank by computer during non-banking hours.

您可以用银行卡在非营业时间里通过电脑来存钱取钱。

- ◆ You can get your money out of banking machine twenty-four hours a day.

您可以一天 24 小时随时从存款机提取。

- ◆ Please make sure of the amount of money you have in your account

before you write a check, or there will be a penalty of 10 yuan each check overdrawn.

您在开支票之前请搞清楚您存款的金额，否则，如果透支，每张支票将罚款 10 元。

◆ Thank you! Now everything is ready.

谢谢！现在万事俱备了。

◆ Would you please show your identification card and your business license?

请出示您的身份证和您的营业执照好吗？

◆ I'm afraid you have to wait for three days before you cash the check. 恐怕您还得等三天才能把支票兑换成现金。

◆ We want you to build up a good business.
我们希望您生意兴隆。

情景对话 1

Situational Dialogue 1

王华是银行的职员。她在开户窗口工作，负责接待新开户的顾客。今天她迎来的第一位顾客是史密斯先生。

Wang Hua: Good morning, sir! Can I help you?

Mr. Smith: Good morning! I'd like to open a bank account.

Wang Hua: What sort of account do you want to open?

Mr. Smith: It all depends. Would you please make some suggestions to me?

Wang Hua: Certainly. Here is the introduction of our bank services. By the way, do you open the account for your private use or for your company?

Mr. Smith: For our company.

Wang Hua: I see. Then, I suggest that you open a checking account. We can offer various check accounts.

Mr. Smith: What's your annual interest rate on checking account?

Wang Hua: The interest rates vary from time to time. At present, it is 2.5 percent.



Mr. Smith: That's not bad. What procedure should I take if I want to open a current checking account?

Wang Hua: Quite simple. Would you please fill out these forms?

Mr. Smith: Certainly! Here you are.

Wang Hua: Thank you. Now everything is ready.

Mr. Smith: I appreciate your help.

Wang Hua: You are welcome.



王 华: 早晨好, 先生。需要帮忙吗?

史密斯先生: 早晨好。我想开设一个银行账户。

王 华: 您想开什么样的账户?

史密斯先生: 这要看情况来定。请你给我提点建议好吗?

王 华: 当然了。这是我们银行服务的介绍。顺便问一下, 您是为您个人还是为您公司开账户?

史密斯先生: 为我们公司。

王 华: 我明白了。那么, 我建议您开一个支票账户。我行提供各种各样的支票账户。

史密斯先生: 你们的年息是多少?

王 华: 利率经常变化。眼下是 2.5%。

史密斯先生: 不错。我要开一个支票活期账户, 需要办理什么手续呢?

王 华: 很简单! 请您填写这张表格好吗?

史密斯先生: 当然可以! 给您。

王 华: 谢谢。现在万事俱备了。

史密斯先生: 谢谢您的帮助。

王 华: 别客气。

情景对话 2

Situational Dialogue 2

布朗先生想要以万隆公司的名头开设一个账户。

Wang Hua: Good afternoon, sir! Welcome to our bank.

Mr. Brown: Good afternoon!

Wang Hua: Is it your first time to our bank?

Mr. Brown: Yes. I want to open an account in the name of Wan Long Corporation.

Wang Hua: Thank you. What kind of account do you want to open? Savings or checking?

Mr. Brown: Checking please.

Wang Hua: We have three main types of checking accounts: current checking account, special checking account and NOW account. What would you like?

Mr. Brown: NOW is the one I want. Does it require minimums?

Wang Hua: Yes, it does.

Mr. Brown: How much?

Wang Hua: RMB 30,000 yuan.

Mr. Brown: Here is the money. Please open it for me. By the way, is there any charge for the checks I write?

Wang Hua: No. You needn't pay any service charge or par check fee.

Mr. Brown: I see. Thank you.

Wang Hua: You are welcome.



王 华: 下午好, 先生! 欢迎到我们银行来。

布朗先生: 下午好!

王 华: 这是您第一次到我们银行来吗?

布朗先生: 是的。我想以万隆公司的名头开设一个账户。

王 华: 谢谢。您打算开什么账户? 储蓄账户还是支票账户?

布朗先生: 支票账户。

王 华: 我们有三类支票账户: 活期支票账户、特别账户, 还有可转账支票账户。你想要哪一种?

布朗先生: 我想要的是可转账支票, 要求底钱吗?

王 华: 是的, 要求底钱。

布朗先生: 多少?

王 华: 人民币 30 000 元。

布朗先生: 给您钱。请给我开这个账户。顺便问一句, 我写支票还交费吗?

王 华: 不用。您不必付服务费和支票费。

布朗先生: 我明白了。谢谢。

王 华: 请不要客气。